

FICHA

#20211213-01-VER-ES-EN

Nombre	Visita cesárea
Ámbito	Médico
Tema	Visita de ginecología de una embarazada a quien se comunica que necesitará una cesárea
Idiomas	Español - Inglés

Contexto

Kate está en el tercer trimestre de su primer embarazo. Después de hacerse una analítica y otras pruebas, acude a una visita con su ginecóloga para hablar de la necesidad de hacer una cesárea. Esta visita tiene lugar durante la pandemia de la COVID-19.

Terminología

ecografía - venir de nalgas - PCR - consultas externas - ingresar - romper aguas - parto vaginal - trabajo de parto - facilitadores para la inducción al parto - epidural - coronar - ambulatorio - sutura continua - dar el pecho - pezoneras - anemia

Personaje A	Ginecóloga
Personaje B	Kate, mujer embarazada

Dificultad

La velocidad es...	cómoda	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	incómoda
La prosodia es...	natural	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	poco natural
Las temáticas son...	generales	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	muy especializadas
Los términos son...	sencillos	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	complicados
La densidad de información es...	baja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	alta
Las intervenciones son...	cortas	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	largas
En su conjunto, el diálogo es...	fácil	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	difícil

Créditos



Materiales creados de forma colaborativa en el marco de un proyecto de innovación docente de la Universitat Autònoma de Barcelona y del proyecto Situated Dialogues: Audio Materials for the Practice of Liaison Interpreting cofinanciado por la Dirección General de Interpretación de la Comisión Europea (SCIC Grant).

Las siguientes personas han participado en su creación: Marta Carbó, Abraham Dámaso Sánchez, Georgina Fatjó, Claudia Martínez, Marian Román Caro, Irene Ruiz Abad, Ferran Sánchez Rodríguez, Megan Sharp, Sofia García-Beyaert y Anna Suades Vall.



Co-funded by the
European Union

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona



TRANSCRIPCIÓN	
1	Hi, doctor, good morning.
2	Hola. ¿Qué tal, Kate? ¿Cómo estás?
3	Good. Well, it's been hard to sleep lately, and my feet are really swollen.
4	Bueno, es normal, ¿eh? Ya las últimas semanas del embarazo, hay un poquito más de retención de líquidos y cuesta un poquito más, pues eso, ya caminar, estás muy cansada... Prueba de dormir con los pies en alto, que viene muy bien, y agua fría cuando te duches de las rodillas para abajo, que viene muy bien para activar la circulación y poquito más. ¿Cómo ha ido la ecografía?
5	Well, they told me that the baby is breech, but I think they sent you the test results, didn't they?
6	La analítica está todo perfecto, ya la última analítica está todo bien, no tienes anemia, está todo perfecto y, eso, la ecografía, también te han dicho mis compañeros que tu bebé viene de nalgas, y entonces, pues, hay que programar una cesárea.
7	Okay, great. And what week would that be, when are you thinking?
8	Pues la programaremos en un par de semanas, ahora estamos de 37 semanas, la programaremos antes de la semana 40 para evitar que te pongas de parto antes y no haya peligro ni para ti ni para tu bebé, y la programaremos en un par de semanas, semana 39.
9	Okay.
10	No sé cómo tienes venir el 24, lunes 24.
11	Yes, that works, I knew that anything could happen at this point, so that's fine. And what will I need to do? What should I bring with me?
12	Tienes que venir en ayunas, muy importante, porque la cesárea será a primera hora de la mañana a partir de las 12 de la noche del día 23, el día anterior, ya no puedes comer ni beber nada, ¿vale? Intenta que sea una cena un poquito blanda, que no contenga alimentos... pues, no te comas una pizza o cosas así, y algo un poquito blandito a partir de las 12 sin comer ni beber nada.

13	Y tienes que venir a primera hora, sobre las 7 de la mañana y acompañada de tu pareja, con bueno, tu bolsa con tus cositas de aseo, un pijama, braguitas, camisón y la bolsa con todas las cositas del bebé.
14	Okay. And what is the check in process like? I'm a little bit worried about the coronavirus and I don't know if that's changed anything. Do I need to get a PCR ahead of time or will someone give me one when I get here? How does that work?
15	Te citaremos seguramente unos 7 días antes de la cesárea, que es el período donde la PCR caduca, para hacerte la PCR, ¿vale? Aquí en consultas externas. Entonces tendremos ya el resultado de la PCR para evitar que tengas que esperar en el momento del ingreso.
16	Si antes ingresas por cualquier otro motivo, siempre en el momento del ingreso se hace la PCR. Siempre vas a estar acompañada de tu pareja, lo único que las visitas están totalmente restringidas; no puede venir nadie fuera del hospital ni de tu núcleo de convivencia que viva contigo, ¿vale?
17	Okay. And does my husband also need a PCR?
18	No, no es necesario.
19	Okay.
20	Solo tú, porque eres tú la que ingresas.
21	Okay. And if the baby happens to come early and I go into labor, I'd like to know a little bit about what to do if I start having contractions one after another and a bit about the timing. When would I need to go to the hospital?
22	A partir de ahora, que ya es una semana 37, que ya es un bebé a término, si tú empezaras con contracciones, con una dinámica uterina un poco regular, es decir, contracciones pues cada 5 minutos, cada 10 minutos durante un período de media hora tendrías que acudir a urgencias. Y, si rompes la bolsa, es decir, lo que popularmente se llama «romper aguas», tendrías que acudir también a urgencias. Si rompes la bolsa, pero no tienes contracciones, no hace falta que corras. Puedes preparar las cosas tranquilamente, te das una ducha y te vienes al hospital.

23	De todas maneras, antes de la cesárea que tienes programada, realizaremos una ecografía de nuevo en el hospital, porque puede ser que en estas 2 semanas tu bebé se dé la vuelta y se ponga en cefálica, en posición de cabeza y podemos intentar un parto vaginal.
24	Oh, great, because the truth is that I would really like to have a natural birth, so I'd also like to know about up until what point can I decide that I don't want anything, any medicine to speed up the process? How does that work?
25	Llegados a este punto, tú en principio estás programada para una cesárea. Pero, si en esas dos semanas el bebé se da la vuelta y acudes a urgencias porque tienes contracciones, hacemos una ecografía y está todo bien, puedes intentar un parto natural, ¿vale? Siempre vamos a proporcionarte las herramientas para que tú puedas decidir siempre cómo quieres que sea tu parto.
26	¿Vale? Si empiezas con contracciones y está todo bien, puedes subir a la planta, hacer un trabajo de parto en la planta e intentar un parto sin anestesia ni nada.
27	¿Vale? Los facilitadores para la inducción al parto son medicaciones que usamos siempre primero de manera vaginal y lo menos invasiva posible para intentar desencadenar el parto de la manera más natural posible. Si esto no es posible, porque tú te pones de parto por ti misma, pues intentaríamos un parto sin anestesia y sin ningún problema.
28	Okay. And if I change my mind at some point and decide that I do want the epidural because the pain is too much to bear, can I do that?
29	Siempre estás a tiempo de poner la epidural, siempre. A no ser que estés ya en proceso de expulsivo, que es ya como al final final de todo que ya estás coronando, y entonces el bebé ya está saliendo, entonces ya sí que no nos daría tiempo. Pero tanto si estás dilatando de 1 cm como de 9, siempre se puede poner la epidural.

30	<p>Okay. I'd also like to know about once the baby is born and we're settled at home, is it necessary or recommended for people to quarantine before coming over to visit? For example, the grandparents or anyone else that might want to come over to meet the baby.</p>
31	<p>Lo ideal es que cuando vayáis a casa sí que estéis los tres solos en casa e intentar tener el mínimo flujo de visitas posibles. Yo entiendo que los abuelos, tanto maternos como paternos, tienen muchas ganas de conocer a su nieto, y es lo más lógico y normal que vayan a casa a conocerlos. Pero no recomendamos, pues, las visitas del primo lejano, de amigos que hace mucho tiempo que no ves, todo esto lo desrecomendamos más que nada por todo lo que está pasando. Siempre hay que seguir las recomendaciones higiénico-sanitarias que da el Gobierno y, pues, mantener una actitud como hasta ahora, con mucho cuidado.</p>
32	<p>Okay. Oh, I just thought of another question. With all of the covid protocols, can my husband still cut the umbilical cord or are they not allowing that right now?</p>
33	<p>Sí, siempre que sea un parto vaginal, la pareja puede participar en todos los procedimientos relacionados con el parto y con el trabajo de parto. Siempre es importante que los dos llevéis la mascarilla puesta en todo momento en la sala de partos y en las habitaciones siempre que haya algún profesional sanitario junto a vosotros. Si estáis los dos solos, podéis quitaros la mascarilla, ¿vale? Pero si hay alguien con vosotros siempre tienen que llevar la mascarilla puesta. El papá va a estar contigo en el proceso del trabajo de parto, en el parto, podrá cortar el cordón, o sea, que todo se mantiene igual, incluso si hay eso acaba, finalmente, hacemos una cesárea como está programado, puede estar contigo dentro de la cesárea.</p>
34	<p>Llevará alguna ropa especial encima, doble mascarilla, pero podrá estar acompañándote en todo momento.</p>
35	<p>Okay. And if I have to have a C-section, how long usually is it until they take the stitches out?</p>
36	<p>Ahora ponemos una sutura absorbible que se absorbe sola. O sea, que no tendrías que hacer nada. No tienes ni que ir al ambulatorio, ni nada de todo eso.</p>

37	Se deshacen los puntos en la barriga y ya está, y te queda una sutura continua cerrada. No tienes que acudir al centro de salud a quitarte los puntos, precisamente para evitar el flujo de gente en los ambulatorios.
38	Oh, great. Okay. And if I'd like to have another baby in the future, would having a C-section now mean that I would need to have one again?
39	No tiene por qué.
40	Oh, okay. Because I had always understood that if your first baby was born by C-section, then any thereafter would also be born by C-section.
41	Sí que es verdad que la bibliografía lo que nos dice, los trabajos de investigación hechos hasta ahora dicen que una cesárea anterior te da las posibilidades de hacer una cesárea nueva en un 50 %, entre un 30 o 50 % el segundo hijo puede ser que sea cesárea, pero, de todas maneras, esa segunda posibilidad, ese 50 % para intentar un parto vaginal, en función de las condiciones obstétricas de un segundo embarazo, podríamos intentarlo. Y se han dado casos de partos, segundos partos, poscesárea.
42	Oh, that's great news that really puts me at ease. I do have another question, I'm a little embarrassed because I know it's a ways off, but in terms of breastfeeding, well, my mom, my own mother's milk didn't come in, so she couldn't breastfeed me and, truthfully, I would really like to breastfeed my baby. Could that be genetic or...?
43	No, en principio el dar de mamar no se hereda y la leche tampoco se hereda, ¿vale? Cada cuerpo, cada madre, cada situación es un mundo y es posible que tú puedas dar el pecho de una manera sin complicaciones y que vaya todo bien. Que tu mamá no haya podido darte el pecho a ti no significa que tú no vayas a poder, ¿vale?
44	¿Has leído algo sobre la lactancia?
45	Well, I know that there are nipples that help the baby latch better, depending on how it's done and things like that, and I've also read about nipple shields and tips, and tricks that you can do, but honestly, I'd like to hear your opinion as someone who actually knows.
46	Vale. Siempre pregunto si alguien ha leído, porque normalmente las mamis cuando están de baja leen mucho sobre estas cosas y, bueno, en realidad todos los pechos

	están preparados para amamantar y todo el mundo puede dar de mamar a su bebé, ¿vale? Sí que es verdad que hay situaciones en las que se nos complica, pues, porque tenemos pezones un poquito más planos, porque hay un poquito de dificultad por el manejo materno, porque el bebé tiene algo en la boca, pues, un frenillo, un mentón un poco corto que puede dificultar un poquito la lactancia, pero con un buen trabajo, una buena posición y una buena predisposición materna todas las mami pueden dar de mamar a su bebé.
47	Okay, great. Thank you. And in terms of taking care of my nipples, because I know that they can crack quite a bit, right? And be painful and even bleed. Would you recommend that I buy a specific cream to start getting ready now?
48	No, no hay que preparar los pezones para dar de mamar, no es necesario. Si salen grietas o salen heridas en el pezón significa que ha habido un mal agarre, una mala posición, una mala postura por parte tanto tuya como del bebé, con lo cual se trataría simplemente de corregir un poco la postura. Y llegados a este punto, pues ya te recomendaríamos herramientas para intentar curar estas heridas, ¿vale? Pero comprar algo de primeras si no sabemos si se va a usar o no, no lo veo necesario.
49	Okay, well, thank you so much, doctor. I think that's a... Oh, I do have one more question.
50	Adelante.
51	I've read in those mommy books that it's fairly common for hair to fall out after birth. To what extent does that happen? Because that really worries me.
52	¿A las mamás o a los bebés?
53	Moms.
54	No. No hay bibliografía fehaciente que diga que las mami se pueden quedar calvas después de parir.
55	Okay. Well, I didn't mean that they would wind up bald, but my sister-in-law, she lost quite a bit and was left with very little of her own hair, and that was something that really worried her, and I just wanted to know if that was something that didn't just affect her, but maybe happened to everyone.

56	La caída del pelo normalmente está relacionada con la anemia. Si tú estás muy anémica, si ya durante todo el embarazo has tenido una anemia y durante el proceso del parto y posparto has perdido mucha sangre, todo esto hace que tú tengas una falta de hierro, y la falta de hierro ataca mucho al pelo o a la caída del pelo, la caída de las uñas, una piel que está un poco más arrugada, la piel un poquito más seca... Todo esto es por causa anémica. No está relacionada directamente con el trabajo de parto, con el parto, con el posparto, sino más con un proceso del cuerpo de, eso, por tener anemia.
57	Good. Well, thank you so much, doctor. I think I'm all set and I'll see you on the 24th.
58	24 por la mañana.
59	Oh, right, and the anesthesia is local, right? I'll be awake and able to hold my baby?
60	Sí. Te llamaremos. Yo ahora te haré firmar unos papeles, ¿vale? Conforme estás de acuerdo con el procedimiento de la cesárea. Te llamará también el anestesista para hacerte unas preguntitas en relación a la anestesia y todo esto.
61	Okay, sounds good. Thank you so much.
62	Sí. En principio la anestesia es una anestesia raquídea. Te duermen de cintura para abajo. En una cesárea ponemos un poquito de dosis un poquito más concentrada, porque es más doloroso una cesárea que un parto, pero tú estarás despierta, podrás mover los brazos, podrás coger a tu bebé, podrás preguntar en todo momento... Y la anestesista te llamará por teléfono para explicarte todo. Ahora firmaremos unos papeles y, fuera, en el mostrador, te dirán el día que tienes que venir a realizarte la PCR.
63	I'm just so excited and can't wait to meet my son.
64	De nada.
65	¡Ay, qué ilusión, que ganas tengo ya de ver a mi niño!
66	Ya verás que va a ir todo muy bien.
65	Thank you.